



ЗНАКИ РІВНОСТІ

ВИПУСК 3
ОСІНЬ 2018

UA



Повага до КОЖНОГО

Після 10-річної перерви Марш рівності повернувся до Катовіце, столиці Сілезії!

Mateusz Gędzba (польс. Mateusz Gędzba) з федерації «Знаки рівності» говорить з організаторкою маршу, командою асоціації «Тенчувка» (польс. Tęczówka Association).

Цьогорічний Марш рівності в Катовіце — перший після десятирічної перерви. Що відбулося в місті за цей час?

Марш рівності в Катовіце пройшов у новому форматі, який мав назву «День виходу із шафи». Ми пишаємося подіями, створеними для святкування цього. Ми

поставили шафу в центрі міста, з якої всі могли символічно «вийти». Були, навіть тематичні версії, як-от «Супергерої й супергеройки», чи «Шафа й література», коли фрагменти ЛГБТК(IA+)-історій зачитували перед шафою. Початкова ідея була заохотити людей пройти через шафу, наступна набула форму маршу. Ми везли шафу на візку в супроводі яскравої процесії, і наприкінці поставили її на ринковій площі. У нас був мегафон і кілька листівок, які описували мету події. Хай там що, не всі марши проходять мирно. Люди з Національно-радикального табору зацікавилися саме тоді, коли супергерої й супергеройки виходили із шафи.

Дотепер ми не знаємо, чи хотіли вони також вийти із шафи.

Ба більше ми організували кілька інших ініціатив видимості, як-от літні проекти «Спіймай веселку», «Безоплатні обійми», ініціативу «Дай п'ять різноманіттю», і проїхали канатною дорогою з веселковим прапором у Сілезькому парку. Торік Кампанія проти гомофобії звернулася до нас по допомогу в організації ініціативи «Я підтримую цивільні партнерства». Ми долучилися і згодом навпроти головної залізничної станції в Катовіце кожна людина могла сфотографуватися з вивіскою, що підтримує цивільні партнерства.

Важливо й те, що ми завжди ставимо веселкову палатку на День громадських організацій (ГО) у Катовіце. Цей різновид пікніку є святкуванням дня народження міста (наша пропозиція) й оглядом поточних ГО в Катовіце. Варто згадати іншу громадську ініціативу «Маніфа» (англ. Manifa), яку ми співорганізували у 2008 році, коли Сілезька кампанія проти гомофобії ще функціонувала. Ми

розуміли, що не маємо достатньо ресурсів, аби організувати схожу подію самостійно, і Маніфа стала можливістю здобути трохи досвіду. Ми організували перший Марш рівності в Катовіце того ж року. Незабаром ми відмовилися від цього формату й рушили в напрямку подій!



«Ми хочемо поєднати самотність наших агломерацій й регіону з ідеєю різноманіття. Хочемо показати, що є частиною місцевої спільноти.»

Який слоган цьогорічного Маршу рівності?

Це слоган «Любов до всього сілезького, повага до кожного», його обрали в оголошеному фейсбук-конкурсі. Ми зрозуміли, що

▲ Кожного нового випуску бюлетеня ми просимо митців і мистинь створити власні інтерпретації слогану «знаки рівності». Зверху фотографія Сильвії Ленцької (польс. Sylwia Łęcка) з виставки «S/HE».

цей слоган найкраще відображає нашу ідею. Ми хочемо поєднати самотність наших агломерацій й регіону з ідеєю різноманіття. Хочемо показати, що є частиною місцевої спільноти. Обрана дата також символічна, адже це день народження міста Катовіце.

Що, на вашу думку, вирізняє Катовіце на ЛГБТК(IA+)-карті Польщі?

З погляду нашої асоціації «Тенчувка» й міста Катовіце, нас вирізняє хороша співпраця з місцевою владою й різними ГО. Спершу ми шукали союзництва, адже були невеликою групою людей без досвіду в громадській діяльності. Ми шукали, у кого змогли б повчитися. Це історія про те, як ми дізналися про асоціацію «Бона Фідес» (англ. Bona Fides) й Асоціацію допомоги громадським організаціям «МОСТ» (англ. MOST). Остання була колекцією громадських організацій, де ми почали дізнаватися про інші ініціативи. Під час навчання у Живеці, зв'язалися з Регіональним

волонтерським центром. Це одні з найважливіших організацій, які збирають активістів і активісток у Катовіце. Ми доєдналися до них, як компетентні партнери.

Продовження інтерв'ю на дальшій сторінці.

Марш рівності в Катовіце відбудеться 8 вересня.

Повага до всіх

Продовження інтерв'ю з асоціацією «Тенчувка».

Ви згадали, що добре працювали із місцевою владою. Який характер вашої співпраці?

Історія почалася, коли ми пішли на зустріч між місцевою владою і громадськими організаціями. Згодом ми частіше відвідували ці заходи й дізналися про можливість різних форм співпраці, наприклад, про дні присвячені ГО. Ми навчилися писати проекти. Наш президент, Томек Колодзейчик (польс. Tomek Kołodziejczyk), минулого року брав участь у виборах до Місцевої громадської ради. Вона наполовину складається з міського чиновництва й ради, наполовину з представників і представниць ГО, обраних цими організаціями через голосування. Томек здобув 30 голосів і посів друге місце серед семи членів, обраних радою. Ми пишаємося, що люди віряють у нього. Перевагою членства в раді є можливість Томека звертатися до чиновництва не тільки під час офіційних сесій. У цьому випадку, він не зможе отримати завуальовану відповідь. Окрім загальних зустрічей і зустрічей ради, є команди конкретних галузей, наприклад, команда протидії соціальному виключенню. Ми також залучені до їхньої роботи.

Зустрічі для батьків ЛГБТК(IA+)-людей

Фундація підтримання різноманіття «Полістрєфа» (англ. Foundation for Diversity Polistrefa), вул. Законтек 3.

«Полістрєфа» й ми, батьківські фундації: Асоціація матерей, батьків, союзників і союзниць ЛГБТК(IA+) з нетерпінням чекаємо вас на зустрічах для батьків ЛГБТК(IA+)-людей. Зустрічі є можливістю познайомитися з іншими батьками й послухати їхні досвіди. Це також можливість запитати, поділитися думками, досвідом, переживаннями й хорошими новинами. Це добре проведений час, у дружній атмосфері за філіжанкою кави, чи чаю з обов'язковим бісквітом. Зустрічі проходять регулярно, кожного другого понеділка місяця о 18:00.

У разі зацікавленості, будь ласка, напишіть: rodzice@polistrefa.pl.

Безоплатні й анонімні ВІЛ-тести

Катедра мікробіології в університетському шпиталі, вул. Коперника 19 (другий поверх).

Краківська асоціація допомоги і профілактики ВІЛ / СНІДу «Єдиний світ» має кабінети діагностики й консультації, які забезпечують анонімні й безоплатні ВІЛ-тести. Тестування можливе вівторками, середами й четвергами (з 16:00 до 19:00), а результати видаються щоп'ятниці в ті самі години. Асоціація також має гарячу лінію з надзвичайних ситуацій. Психологи і психологині на зв'язку п'ятницями з 17:00 до 19:00, за телефоном +48 572 284 140 (на СМС відповіді не буде).

Глем-кубок 2018

Краків вшосте приймає ЛГБТК(IA+)-волейболістів і волейболісток під час міжнародного Глем-кубка. 12 команд Польщі і Європи брали участь в іграх, організованих краківським спортивним клубом «Кракерси» (польс. Krakowski Klub Sportowy Krakery).

Цьогорічний турнір був представлений гравцями і гравчинями європейських міст, як-от Лондон, Прага, Париж і Барселона. Для деяких із них, це вже другий візит у Краків. «Я беру участь у Глем-кубку протягом п'яти років» — згадує Кері Марсело (англ. Cary Marcelo) з лондонського волейбольного клубу «Спайкерс» (англ. Spikers). «З того часу, як у мене з'явилося багато друзів із Польщі, які беруть участь у турнірі, я маю можливість зустріти їх знову. Тоді, можливо був 2015 рік, коли вісім команд нашого лондонського клубу взяли участь у змаганні. Глем-кубок створив репутацію, що спонукає лондонські команди

У спортивній залі «AGH», де проводили матчі, зібралися також спортсменки і спортсмени з польських міст. Команди Варшави, Катовіце, Вроцлаву і звісно Кракову були там. «Попри те, що участь у турнірі дає нагоду змагатися з різними командами Польщі і Європи, це ще й багато веселощів», — говорить капітан вроцлавської команди «Хуррагани Байла» (польс. Hurragany „Bajla»). «У нас є можливість зустріти людей, які поділяють наші пристрасті й інтереси. Разом із соціальною компонентою, усі команди мають можливість протестувати здібності на кожному рівні гри, а спортивний дух пробуджується битвою за медалі».

Хоч перші свистки і пролунали вранці суботи 30 червня, Глем-кубок на той момент був уже в розпалі. За два дні до того, відбулася перша інтеграція, і реєстрація учасників і учасниць стала нагодою краще дізнатися одне одного. Змагання тривало дев'ять годин без перерви, створюючи багато, як захоплення, так і жакливі втоми. Це не завадило подальшому святкуванню в клубі «Кокон» (англ. Cocoon Club), де виступила талановита D-Ю. Ростек Переслуха (польс. Rostek Peresluha), президент команди «Кракерси», думає, що «цей турнір був меншим і затишнішим, ніж минулорічний, проте завдяки цьому став розслабленим і не спричиняв стрес. Ми повеселилися, організовуючи його».

Гравці і гравчині коментують, що Глем-кубок — не тільки шанс залучитися й відчувати спортивне суперництво, а і дружня атмосфера й хороша організація. «Кожного року нас щось дивує. Перевага в тому, що турнір об'єднує більше команд, ніж інші ЛГБТК(IA+)-змагання Польщі». Хай там що, спираючись на команду «Байла», найбільша перевага це можливість відвідати Краків у вільний час. Ростек підсумовує: «Я вважаю, що Глем-кубок дуже помітна й цікава ініціатива в ЛГБТК(IA+)-світі, адже дає змогу показати себе в іншому, — спортивному світі». Організатори підтвердили, що для деяких людей це перший контакт із ЛГБТК(IA+)-спортом. «Ми тільки намагаємося зробити нашу повсякденну, радше сіру ре-

Багато вже мовилося про ріст цивільної активності. Ви також відчуваєте це в Катовіце?

І так, і ні. У разі, якщо розглядати кількість людей, які хотіли б долучитися до Маршу рівності, — тоді відповідь так. Марш стає стартом, звідки можете почати вашу діяльність. Люди мають потребу діяти, проте вони не завжди знають, звідки розпочати. Деякі хотіли б долучитися анонімно, через їхню життєву ситуацію. Однак, нерідко трапляється, що люди з різних причин втрачають намір брати участь. Отже, на практиці завдань, які треба зробити, завжди набагато більше, аніж рук, які це виконують.

На чому «Тенчувка» наразі зосереджується?

Наша головна цьогорічна мета — це Марш рівності. Після десятирічної перерви, ми організуємо все майже від першого кілочка. Також є проекти, які втілюємо роками, наприклад, пропонуємо психологічну і юридичну допомогу, працюємо з профілактикою ВІЛ / СНІДу (ми пройшли тренінги в асоціації «Єдиний світ»). З часу Сілезької кампанії проти гомофобії, ми працювали на допомогу трансгендерним людям. Наша група, чия мета побудувати безпечний простір для інтеграції і зустрічей, із березня працює для негетеронормативних жінок. З цього року приділяємо більше уваги організації спільноти. Усе більше й більше людей приходять із власними ідеями й використовують наш соціальний центр для їхньої реалізації. Як результат, серед схожих ідей був створений читацький дискусійний клуб.

*Інтерв'ю з асоціацією допомоги і профілактики ВІЛ / СНІДу «Єдиний світ» можете знайти в першому випуску нашого бюлетеня. Попередні випуски доступні за посиланням: www.znakirownosci.org.pl.



«Жива бібліотека»

6 жовтня 2018 року, з 12:00 до 18:00.
Публічна бібліотека в Кракові, вул. Райська 1

Фундація підтримання різноманіття «Полістрєфа» вчотирнадцяте запрошує вас завітати до «Живої бібліотеки». Бібліотека — це місце, де ви можете позичити книгу. Ця модель перейшла до «Живої бібліотеки». Зараз будемо взаємодіяти з людьми, які хочуть поділитися власними історіями. Розмови проходять віч-на-віч, отже, це дійсно, як ніби маємо позичену книгу перед собою. Завдяки «Живій бібліотеці» ви можете дізнатися досвід людей, які сприймаються стереотипно й відчувають дискримінацію через належність до меншин.

Усе, що маєте зробити, — це «позичити» людину, чия історія зацікавила. Під час розмови дістанете відповіді на питання, що цікавлять, почуєте історії, які можливо змінять ваш світогляд, і відкриєте цінності, які приносять різноманіття. Знаходьте більше інформації за посиланням zywabibliotekakrk.pl і у фейсбуку [@zywabiblioteka.krk](https://www.facebook.com/zywabiblioteka.krk).



альність, трошки кольоровішою на одні вихідні й організувати приємну вечірку для людей із Польщі та закордону», пояснює Ростек.

«Альседо» (англ. Alcedo) з Праги (рівень С) і «Чілі Ол Старс» (англ. Chili All Stars) з Катовіце (рівень В) виграли турнір. Срібло здобули лондонські команди «Креш Бум Бенг» (англ. Crash Boom Bang) і «Біг кетс» (англ. Big Cats), водночас бронза відійшла «Альседо» з Праги й «Пантерас Гроуїєс» (ісп. Panteras Grouges) з Барселони.

На жаль, є ризик, що Глем-кубок зникне з календаря польських спортивних ЛГБТК(IA+)-подій. Команди «Кракерси» не вистачає людей для роботи зі щоденними подіями клубу. Нехай слова Кері свідчать про факт, що зникнення турніру стало б великою втратою: «Це чудовий спосіб, як захоплювати спорт, так і підвищувати видимість ЛГБТК(IA+)-спільноти Кракова. Я думаю, що це залежить від участі команд зі всієї Європи. Ми однозначно підтримуватимемо «Кракерси» подальшими роками; я сподіваюся клуб і далі організовуватиме турніри».

Люди, що зацікавлені в постійних волейбольних тренуваннях, налаштовані контактувати з асоціацією. Поточна інформація є на фейсбук-сторінці [@kkskrakersy](https://www.facebook.com/kkskrakersy).

// Амцік, Даріуш Я. Крпуна (польс. Amciek, Dariusz J. Krupa)

«Тенчувка» святкувала п'ятиріччя минулого року. Як ви згадуєте той час?

Це період природного розвитку. Від початку, ми знали, що маємо знайти локацію. певний час ми займали офіс дружньої організації — фундації «Сенд Дрегон» (англ. Sand Dragon), проте хотілося бути незалежними. Ми шукали окреме приміщення серед місцевих варіантів у центрі Катовіце. З часу, як ми знайшли локацію, з'явилося більше свободи й можливостей. Планувати події стало легше. Як незалежна організація, ми є гідним партнером для співпраці.

Якими, на вашу думку, мають бути Марши рівності найближчими роками в Катовіце?

Зважаючи на те, що ми агломерація порівняна з Варшавою за кількістю населення, ми хочемо досягти половини столичної явки параду. Наша мрія, аби цей марш, зі значним підтриманням влади, включав населення всієї Сілезької агломерації. Це має бути святкування всіх жителів і жительок.

Ми хочемо, аби Марш рівності також включав міста-побратими. Цьогоріч делегація з Кельну (побратим Катовіце) буде представлена в Шльонсько-Заглембе; є надія, що Ессен (побратим Забже) також буде представлений.

// Інтерв'ю взяли 18 серпня 2018 року в Соблювці.



Кракофонія виступає в Мюнхені

Краківський ЛГБТК(IA+)-хор «Кракофонія» відвідав Мюнхен (Німеччина) у травні, для участі в міжнародному ЛГБТК(IA+)-фестивалі хорів «Різноманітні голоси». П'ять днів безперервних концертів і вечірок, які в гранд-фіналі закінчилися кантатою «Карміна Бурана» Карла Орфа на Одеонсплаці. Хор «Кракофонія» набув трохи нової енергії й багато натхнення від європейських хорів, які вже творять 10, 20 і навіть 30 років! Ми не маємо жодних сумнівів, що спільне творіння музики має велику силу, — особливо, коли поруч тисячі музикантів. Записи основних концертів доступні за: www.various-voices.de.

Кракофонія у фейсбуку: [@LGBTQkrakofonia](https://www.facebook.com/LGBTQkrakofonia).
// текст і фото: Кракофонія

Злий транс Ліф'єн

Який найбільш популярний міт, пов'язаний із переходом? Люди схильні вважати, що це займає лише кілька днів і включає одну операцію. Хай там що, перехід є тривалим процесом і залежно від потреб людини складається з багатьох процедур. До того ж, ми припинили використання терміну «зміна гендеру» дуже давно. Ось, що робить Злого транс Ліф'єна злим. Можете знайти його на фейсбуку: [@AngryTransLifyen](https://www.facebook.com/AngryTransLifyen).



Заохочуємо допомогти нам випускати бюлетені!

У разі, якщо ви зацікавлені в написанні й редагуванні текстів, зв'яжіться, будь ласка, за електронною адресою: kontakt@znakirownosci.org.pl.